



МИГЕЛЬ ДЕ
СЕРВАНТЕС

**СУДЬЯ
ПО БРАКОРАЗВОДНЫМ ДЕЛАМ**



*«Судья по бракоразводным делам» — занимательная пьеса знаменитого на весь мир испанского писателя, поэта и драматурга Мигеля де Сервантеса Сааведра (исп. Miguel de Cervantes Saavedra, 1547–1616).****

К судье приходят сразу несколько супружеских пар. Все они настаивают на разводе и у каждой на это разные причины. Судья внимательно выслушивает каждого и пытается всех примирить...

Мировую славу Сервантесу принесли его произведения «Бдительный страж», «Бискаец-самозванец», «Вдовый мошенник, именуемый Трампагос», «Два болтуна», «Избрание алькальдов в Дагансо», «Интермедии», «Нумансия», «Ревнивый старик», «Саламанкская пещера».

Мигель де Сервантес Сааведра — классик мировой литературы, «царь испанских поэтов». Его произведения переведены на многие языки мира и уже несколько веков продолжают покорять сердца читателей.

Мигель де Сервантес

СУДЬЯ ПО БРАКОРАЗВОДНЫМ ДЕЛАМ

Лица:

Судья по бракоразводным делам.

Письмоводитель .

Прокурадор .

Старик .

Марьяна , его жена.

Солдат .

Донья Гьомар , его жена.

Подлекарь .

Донья Альдонса , его жена.

Крючник .

Два музыканта .

Зала суда.

Входит судья, письменоводитель и прокурадор; судья садится на кресло. Входят старик и Марьяна.

Марьяна (старику очень громко) . Ну, вот, сеньор судья бракоразводных дел сел на свое судейское кресло; вот теперь как хочу... хочу брошу дело, хочу в ход пушу. Но нет, уж теперь я хочу жить на воле, проживать безданно-беспошлинно, как птица.

Старик . Ради бога, Марьяна, не суетись ты так со своим делом! Говори ты потише, богом прошу тебя. Досмотри, ведь ты всполошила всех соседей своими криками; вот теперь сеньор судья перед тобой, ты и без крика можешь объяснить ему свою просьбу.

Судья . Что у вас за спор, добрые люди?

Марьяна . Развод, сеньор, развод, и опять развод, и тысячу раз развод!

Судья . С кем и почему, сеньора?

Марьяна . С кем? С этим стариком, который перед вами.

Судья . Почему?

Марьяна . Потому, что не могу я переносить его причуд, не могу постоянно ухаживать за его болезнями, которых у него несть числа. Меня мои родители воспитывали совсем не в сиделки или сестры милосердия. Я хорошее приданое принесла этому костяному скелету, который только жизнь мою заедает. Когда я шла за него замуж, так у меня лицо-то светилось, как зеркало, а теперь оно точно суконка. Ваша милость, сеньор судья, разведите нас, коли вам нежелательно, чтоб я удавилась. Смотрите, смотрите, какие борозды у меня на лице, — это все от слез, которые я каждый день проливаю, как только вздумаю, что я замужем за этой анатомией!

Судья . Не плачьте, сеньора! Умерьте ваш голос и утрите слезы, я рассужу вас по справедливости.

Марьяна . Позвольте мне плакать, ваша милость; в этом одно мое утешение. В королевствах и республиках, хорошо-то устроенных, время супружеской жизни надо бы ограничить; через каждые три года браки-то нужно бы разводить или утверждать еще на три года, вот как аренды; и чтоб уж никак не тянулись они всю жизнь, на вечную муку для обеих сторон.

Судья . Если б это можно или должно было сделать, так уж во что бы то ни стало, а давно бы это сделали, сеньора; но определите мне точнее причины, которые вас заставили просить развода.

Марьяна . Его дряхлость и мои цветущие лета; никакого сна, потому что должна я вставать в полночь, греть платки да мешочки с отрубями и прикладывать ему к бокам и накладывать то ту, то другую перевязку, а гораздо бы мне приятнее было видеть, чтоб ему пеньковую перевязку на шею присудили; и всю ночь сторожить, чтобы поднимать повыше подушки, подавать сиропы да смягчительные, чтоб ему не теснило грудь; и принуждена я еще терпеть дурной запах у него изо рта, которым разит от него на три выстрела из аркебуза.